

## 8. *Collette Gabet – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement*

1540 Mai 12 – 20

*Collette Gabet wird der Hexerei angeklagt. Sie wird verhört und zum Scheiterhaufen verurteilt.*

*Collette Gabet est accusée de sorcellerie. Elle est interrogée et condamnée au bûcher.*

### 1. *Collette Gabet – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement*

5

1540 Mai 12 – 20

<sup>a-</sup>+ 41<sup>-a</sup> S'ensuyt le proces de Collete, fillie de feu Michiel Gabet de Chamonens.<sup>1</sup> Sur le mecredi douziesme jour du moys de mays l'an mil cinq cent et quarante, ladite Collete a confessé et dict comme depuis deux ans ençaz elle et <sup>b</sup> sa complice <sup>c</sup> fisrent morir deux beufz a Claude Jaccod de Vouderens <sup>d</sup>, pour ce que elles desmandarent du bure frest a sa femme, laquelle ne leurs en vousit poin donner. Item mays a recogneu que illia environ ung an que elle ladite Collete detenue et sadite complice donnarent du mescle a deux beufz de Gabriel Sire <sup>e</sup>, desqueulx beufz l'ung morit et l'autre sechat comme ung pauly, et cellas ont y fait pource que la femme de Anthoine Sire estoit corrosee avecq elles.

10

15

Item mays a confessé que pource que Pierre Jaccod de Vouderens luy reprouchat Michiel Encho et la menassoit, elle ladite Collete myst dedans une pome barbe de <sup>f</sup> granete <sup>g</sup> <sup>h-</sup>pour le faire morir<sup>-h</sup>, de laquelle pome elle ne sçait se <sup>i-</sup>il en est mort, combien que elle la luy donna devant Noel, et est allé de vie a trespas de Caresme dernièrement passé.<sup>-i</sup>

20

Item mays a confessé comme depuis neuf septmaines ençaz, elle donnast a boire a la fillie de Claude Buty du vin, et myst dedans le vin <sup>j-</sup>certaine chose<sup>-j</sup>, puis après quant ladite fillie feust malade, la mere manda querré ladite Collete, et adoncq icelle Collete detenue prist ung euf, lequel elle luy donna a manger avecq du bure et du seray, doncques elle n'est pas morte. / [S. 90]

25

Item mays a dict comme elle ladite Collete et ladite <sup>k</sup> sa complice semarent du pusset au clo de Gabriel Sire, derrier sa mayson, et aussy auxprés de Vouderens pour faire morir les bestes, semblablement ly misrent de ladite granete<sup>l</sup> que le diable leur avoit donné.

Item mays a confessé que depuis deux ou troys ans ençaz, le diable son maystre <sup>m-</sup>donast jour a<sup>-m</sup> ladite Collete detenue et aussy a<sup>n</sup> ses complices en la secte au bois de Pales, auquel lieu ilz tenoyent la secte, elle et ses complices.

30

Item a dict que <sup>o</sup> quant elle et ses consors estiont en la secte, ilz bastoyent l'eau d'une fontaine jusques ad ce que elle venoit blanche, puis la gectoyent ça et la, puis après ce, ilz bevoient et mangeoyent des viendes que le diable leur apportast, et quant elles estoyent en la secte, ilz besoyent le diable par le derrier<sup>p</sup> en signe d'omaige, et en soy despartissant le diable leur donnoit du pusset <sup>q-</sup>et d'une aultre matiere<sup>-q</sup>, et leurs fesoit commandement de soy trouver ensemble en la secte le mardi, le jeudi et le vendredi. / [S. 91]

35

Item mays a confessé que comme illia environ troys septmaines que Andrey Föguyly de Corseaulx la menassoit de bastre, et pour telle menasse, elle avoit deliberer

40

de le fayre morir se elle ehusse peuz, et luy gectast une pome contre le visaige, mays elle ne le ferist pas, combien que il fust malade et ung jour la mengast ladite pomme.

5 Puis a dict que elle estant en grande tristesse, faisoit ung fayz de bois dessoub Vouderens, ver le gro chasne, et aveq elle<sup>r</sup> sa complice, corant boré survient le diable en espece d'ung homme grand, vestu de noir, lequel leurs dictz : « Que faictes vous ? Il fault que vous soyés mienes. » Et elles luy disent : « Ne seront. Qui este vous ? » Et il leurs respondi : « Je suis le diable dict Advocat. » Et le diable leurs dict : « Sy serés ! Il fault que je faice de vous a ma guyse, il fault que vous  
10 renyé Dieu. » Et leurs deffendist que ilz ne allessent poin a l'esgliese, que elles ne fissent pas la croix et leurs fist fayre le serement a luy en ses mains de estre sienes ; et tenoit du pappier et des lectres en ses mains et elles le baisarent<sup>s</sup> par le derrier<sup>t</sup> et par le visaige, puis il habitat avecque elles, et habitat avecque ladite Collete detenue la premiere, puis avecque la sus nommee<sup>u</sup> sa compaignie. Et incontinant  
15 après, ilz les prist, puis les portat della d'enchié les Jaccods, en ung pré. Et portat la premiere ladite Collete, puis sadite complice, et cellas feust faict entre jour et la nuict, illia environn troys ans<sup>v</sup>. / [S. 92]

Item mays a recogneu que le diable leur donnat incontinant du pusset, qu'i portoit en ung patton, et leurs dict que elles fissiontz a morir des gens et des bestes, et  
20 que elles le epanchissent la ou il voudroyent, et puy en après en donnarent aux deux beufz de Claude Jaccod, avecque<sup>w</sup> aultre matiere<sup>w</sup>, laquelle le diable leurs donnast, et adoncque ilz leurs monstra<sup>x</sup> la mestion pour fayre a morir les gens et les bestes<sup>x</sup>, et portoit le pusset et la granete<sup>2</sup> en leurs foudard, en des fattoneyres, lesqueulx beufz estoyent de poil roge.

25 Item mays a confessé que elle feust une foys en la secte, en ung bois vers Progin, appelé le bo du mollin de Villard, contre Marascon, avecq sesdits complices, le jeudi après ce que elles eheurent faict a morir les beufz dudit Claude Jaccod.

Item mays a dict que leurs maystre soy mectoit en forme de chast quant il luy plaisoit, et menoit avecque luy ung chat, et luy besoyent au derrier<sup>y</sup> et par tout,  
30 lequel chat volatoit, et elle la detenue a baisé le diable<sup>z</sup> desoub la cue<sup>z</sup>, lequel diable ly fist a renier Dieu, la Vierge Marie et toute la court celestielle de paradis.

Mays a dict que elle a faict a morir l'enfant de Claude Barbelin de Vault en luy donnant du lat avecq<sup>aa</sup> certaine matiere<sup>aa</sup>. / [S. 93]

A plus confessé que elle feust en la secte comme dessus et que ilz battoyent l'eaulx  
35 jusques ad ce que l'eaue venoit blanche, puis venoit grele, et adoncque il porta domaige a ceulx de la Chappelle Notre Dame sus Gilliarens.

Item ancor plus a recogneu que, venant de Corseaulx es Corbeyrie, le diable la trouva ver Atthallens, lequel luy dict : « Ou va tu porté le bien ? Tu seré prise et mise en estroict<sup>3</sup>. » Et ladite detenue luy dict : « Ne seray. » Et le diable qu'est appelé  
40 Visible luy dict : « Vous ne moy venés plus trouvé, ou demourés vous ? » Et elle luy dict : « Je desmeure a Corseaulx. » « Bien », dict le diable, « Je ne croy pas que tu ly demouroye plus depuis que tu va la. »<sup>4</sup>

Item a confessé que le diable son maystre est heu [!] a Rue, en la prison ver elle, et luy a dict « Que faic tu ? » Et elle luy respondist : « Je suis icy en la main de la justice, Dieu en soit loé ! »<sup>5</sup>

Item a dict que certain jours passé, elle, la femme de Claude du Songy et une femme qui chairce son pain, que a les grosses chambres et mal au visaige, de Mesieres, estoyent en la mayson de Claude du Songy, ladite femme de Claude du Songy dict : « Nous sumes troys belles voudeises. » Illia environ six ans que ceste detenue est venue voudaise. / [S. 94]

Item a dict que elle a vehu et cogneu, en la secte de Pales<sup>6</sup> et de Villard<sup>7</sup>, Johannete Passiere et Jehan Passié, son mary, desmourant a Vivey, et Pierre Lestoffey et Johannete, sa femme, de Montroux, et bastoyent l'eau d'une fontaine et faisoit la grele.

Item que Jehnete, de Montroux, dict en la secte, illia troys ans<sup>ab</sup>, que elle avoit faict morir ung enfant mascle a Pierre Guex, de Blonay, en du let, pource que elle avoit despat avecq la mere pour du pain, que ny luy avoit vouslu prester.

Item mays a dict après ouy disre desdits de Montroux que iceulx de Montroux aviontz donné la mort en deis poyres a ung fil et a une fillie, que estoyent a domp Pierre de Montroux. Ledit fil morut le premier et puis ladite fillie quatorze jours après, pource que il ne leur avoit vouslu donner de l'argent.

Item mays a dict que elle a cogneu eisditte sectes Pierre Charle et Jehan Masson le tissot, desmourant a Romont, le quel tissot estoit, fuioit, pource que l'on ne le prise. / [S. 95]

Uff donstag 20 may 1540 ist die vorgenante Collete Gabet vor gericht gestellt und ist verurtheylet worden, das man sy zum Galgenberg fûre unnd sy daselbs verbrenne, bys der lyb zû eschen werd, wöllichs ist erstattet worden, wo es möglich, so habe gott dseel.

**Original:** StAFR, Thurnrodel 5, S. 89–95.

<sup>a</sup> *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*

<sup>b</sup> *Streichung:* Pernete.

<sup>c</sup> *Streichung:* detenue.

<sup>d</sup> *Streichung:* avecque de la granete blanche.

<sup>e</sup> *Streichung:* et misrent dedans de ladite granete blanche.

<sup>f</sup> *Streichung:* ladite.

<sup>g</sup> *Streichung:* blanche.

<sup>h</sup> *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*

<sup>i</sup> *Hinzufügung auf Zeilenhöhe.*

<sup>j</sup> *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* de l'erbe blanche, de la mestion.

<sup>k</sup> *Streichung:* Pernete.

<sup>l</sup> *Streichung:* blanche.

<sup>m</sup> *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* pourtat.

<sup>n</sup> *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt:* a les dues Jannes qui sont defaictes et eis aultres.

<sup>o</sup> *Streichung:* ce sont ses complices Michiel Mussilier de Vuarat qui a esté defaict a Horon, son amoureux, Jehan Gro Eyeulx de Progin, le meyme, Pernete detnue [!] a Rue, avecq elle les dues Jannes defaictes [Korrigiert aus: Horon] a Horon.

<sup>p</sup> *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt:* (cul).

<sup>q</sup> *Korrektur am linken Rand, ersetzt:* et de la grannete blanche.

- r *Streichung: Pernetete detenue.*  
s *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt: baisoyent.*  
t *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt: (cul).*  
u *Streichung: Pernetete.*  
5 v *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt: ou quatre ans.*  
w *Korrektur am linken Rand, ersetzt: de la granete blanche que vient en forme de poyvre.*  
x *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt: l'herbe.*  
y *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt: (cul).*  
z *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt: (au cul).*  
10 aa *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt: de l'erbe et granete blanche.*  
ab *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*  
1 *Ces mots forment une sorte de titre et sont rédigés dans un module plus grand que le reste du document.*  
2 *Ici le greffier a probablement oublié de biffer le mot « granete ».*  
3 *Probablement sous-entendu en « étroite prison ».*  
15 4 *Un signe non identifié suit, marquant une séparation avec le paragraphe suivant.*  
5 *Cet item est annulé.*  
6 *L'identification du lieu est incertaine. Il pourrait s'agir de Palézieux, qui, d'un point de vue géographique, s'accorderait bien avec les autres mentions de lieux faites dans le procès, mais moins d'un point de vue étymologique.*  
20 7 *Il existe plusieurs toponymes de ce type dans le canton de Fribourg, mais selon les autres mentions de lieux faites dans le procès, il pourrait s'agir de Villard.*

## **2. Collette Gabet – Urteil / Jugement**

**1540 Mai 20**

Ist Colletta Gabet für gericht gestellt unnd zů dem für verurtheilt worden.

25 **Original:** StAFR, Ratsmanual 57 (1539–1540), S. 264.